

- Ik ben een Russische moeder. Ik heb een onderhoud met de schooldirecteur van mijn zoon. Er zijn blijkbaar problemen. Ik begrijp nog niet goed Nederlands en ben bang dat ik niet zal weten waarom er problemen zijn met mijn zoon.
- Ik ben dokter in een ziekenhuis. Eén van mijn patiënten spreekt nog niet goed Nederlands. In het begin was het zeer moeilijk om met haar te praten. Ik wist niet wat er mis was met haar. Nu ik een tolk bij het gesprek had gevraagd, kon ik eindelijk de juiste diagnose stellen en heb ik de patiënt de juiste behandeling kunnen geven.
- Als maatschappelijk assistent krijg ik soms een anderstalige cliënt over de vloer. Als het gesprek niet lukt in het Nederlands, vraag ik een sociaal tolk zodat de communicatie vlot verloopt. Zo begrijp ik niet alleen de cliënt beter, maar begrijpt de cliënt ook beter mijn uitleg.

**Dit zijn voorbeelden uit de realiteit. Nederlands leren vergt tijd. Je behelpen bij de bakker of de supermarkt gaat vlug, maar wanneer het gaat over specifiek vakjargon wordt het moeilijker.**



## Tolk worden ?

Neem contact op met de Sociaal Tolken dienst:

Sociaal Tolken dienst West-Vlaanderen  
 Hoogstraat 98 bus 7  
 8800 Roeslare  
 T 051 69 47 78  
 F 051 69 79 90

[www.deSOM.be/tolken dienst](http://www.deSOM.be/tolken dienst)  
 E: [tolken dienst@deSOM.be](mailto:tolken dienst@deSOM.be)



Verantwoordelijke uitgever:  
 Jo Neiryndck, voorzitter Raad van Beheer deSOM vzw

Nationale Loterij  
 creëert kansen 6

Provincie  
 West-Vlaanderen  
 Door mensen gedreven

BRUGGE

ROESELARE

Kortrijk

Stad aan Zee  
 OOSTENDE

WAREGEM  
 stad in gestalte

OCMW  
 OPENBAAR CENTRUM VOOR  
 MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

OCMW  
 MENEN

Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid.



Hoe  
 kan ik **Sociaal Tolk** worden?

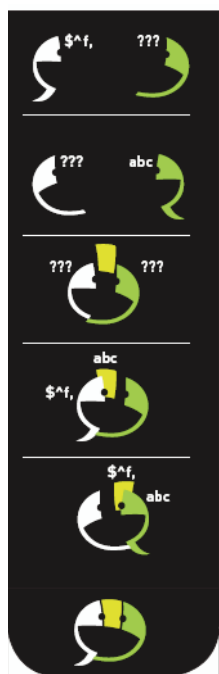
**BEL: 051 69 47 78**

[www.deSOM.be/tolken dienst](http://www.deSOM.be/tolken dienst)  
 E: [tolken dienst@deSOM.be](mailto:tolken dienst@deSOM.be)

## Wie zoeken wij ?

**De Sociaal Tolkdienst van deSOM vzw is op zoek naar nieuwe kandidaat-tolken. Onze tolken zijn allemaal vrijwilligers en gaan tolken ter plaatse bij organisaties uit de sociale sector (ziekenhuizen, scholen, asielcentra, Kind & Gezin, ...). Alle vreemde talen zijn welkom.**

We zoeken personen die



- minstens 18 jaar zijn.
- wettig verblijf in België hebben.
- goede kennis van het Nederlands bezitten.
- naast het Nederlands, goede kennis van één of meer vreemde talen hebben.
- in het opleidingstraject Sociaal Tolk willen stappen.
- vrijwilligerswerk willen doen in West-Vlaanderen.
- ervaring in het tolken is niet noodzakelijk.



**Tolk worden ?**

**BEL: 051 69 47 78 of  
tolkdienst@SOM.be**

## Wat bieden we onze tolken ?

- De kans om te tolken bij organisaties uit de sociale sector.
- Tolken mogen zelf kiezen hoever van hun woonplaats ze gaan tolken.
- Tolken worden vrijwilliger bij deSOM vzw
- We organiseren opleiding in West-Vlaanderen tot het behalen van het certificaat Sociaal Tolk.
- We bieden ondersteuning bij het tolkwerk, interview,...
- We organiseren ontmoetingsmomenten met andere sociaal tolken.
- Tolken doen ervaring op en leren heel wat nieuwe mensen kennen.



## Hoe kan ik sociaal tolk worden ?

- Je neemt contact op met de Sociaal Tolkdienst en meldt je aan als kandidaat -tolk.
- De Sociaal Tolkdienst stuurt je meer informatie en een inlichtingsfiche die je ingevuld terugstuurt.
- Je volgt de nodige opleiding om sociaal tolk te worden of je krijgt hiervoor een vrijstelling. Meer informatie over het opleidingstraject vind je op volgende website: [www.vmc.be/COC](http://www.vmc.be/COC)
- Indien je klaar bent met de nodige opleiding, kun je ingeschakeld worden als sociaal tolk. We bezorgen je dan de nodige documenten en geven je alle uitleg die je nodig hebt om van start te gaan als sociaal tolk.

→ **Jouw taal  
kan een wereld  
van verschil maken!**